

Gen

Chapter 14

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

מֶלֶךְ כְּדֹרְלָאֹמֶר אֵלְסָר מֶלֶךְ אַרְיוֹךְ שְׁנֵעָר מֶלֶךְ-אֲמַרְפֶּל בִּימֵי וַיְהִי 1
re-di Chedorlaomer Ellasar re-di Arioch Scinear re-di Amraphel in-giorni-di e-fu
[H4428](#) [H3540](#) [H0495](#) [H4428](#) [H8152](#) [H4428](#) [H0569](#) [H3117](#) [H1961](#)
גוֹיִם: מֶלֶךְ וְתִדְעַל עֵילָם
nazioni re-di e-Tidal Elam
[H4428](#) [H8413](#)

Or avvenne, al tempo di Amrafel re di Scinear, d'Arioch re di Ellasar, di Kedorlaomer re di Elam, e di Tideal re dei Goim,

וַיְהִי עֶשְׂרֵי מִלְחָמָה אֶת-בְּרַעַ מֶלֶךְ סוֹדוֹם וְאֶת-בִּרְשָׁע מֶלֶךְ גֹּמֹרָה וְשִׁנָּב 2
Shinab Gomorra re-di Birsha e- Sodoma re-di Bera - guerra essi-fecero
[H8134](#) [H6017](#) [H4428](#) [H1306](#) [H0854](#) [H5467](#) [H4428](#) [H1298](#) [H0854](#) [H4421](#)
מֶלֶךְ אַדְמָה וְשִׁמְעֵבֶר מֶלֶךְ צְבוִיִּים (צְבוִיִּים) וְיִמְלֵךְ בֵּלַע הִיא- זְעָר:
Zoar ella Bela e-re-di Zeboiim [Zeboiim] re-di e-Shemeber Admah re-di
[H6820](#) [H1931](#) [H4428](#) [H6636](#) [H6636](#) [H4428](#) [H8038](#) [H0126](#) [H4428](#)

ch'essi mossero guerra a Bera re di Sodoma, a Birsha re di Gomorra, a Scinear re di Adma, a Scemeber re di Tseboim e al re di Bela, che è Tsoar.

כָּל-אֵלֶּה חִבְרוּ אֶל-עַמְקַ הַשְּׁדִיִּים הוּא יַם הַמֶּלַח: 3
il-Salt Sea-di esso il-Siddim valle-di a unì questi tutto
[H4417](#) [H3220](#) [H1931](#) [H7708](#) [H6010](#) [H0413](#) [H2266](#) [H0428](#) [H3605](#)

Tutti questi ultimi si radunarono nella valle di Siddim, ch'è il Mar salato.

שְׁתַּיִם עָשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת-כְּדֹרְלָאֹמֶר וּשְׁלֹשׁ-עָשְׂרֵה שָׁנָה מְרִדּוּ: 4
essi-rebelled anno dieci e-tre Chedorlaomer - essi-servi anno dieci due
[H4775](#) [H8141](#) [H6240](#) [H7969](#) [H3540](#) [H0853](#) [H5647](#) [H8141](#) [H6240](#) [H8147](#)

Per dodici anni erano stati soggetti a Kedorlaomer, e al tredicesimo anno si erano ribellati.

וּבָאֲרֵבֶּעַ עָשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כְּדֹרְלָאֹמֶר וְהַמְלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּכּוּ 5
e-in-quattro anno dieci venne Chedorlaomer e-il-kings che con-lui e-essi-colpì
[H5221](#) [H0854](#) [H4428](#) [H3540](#) [H0935](#) [H8141](#) [H6240](#) [H0702](#)
אֶת-רֶפְאִיִם קַרְנִים־בְּעַשְׂתַּרְתַּת וְאֶת-זֻזִיִּים בְּחָם וְאֶת-הָאֵמִיִּם בְּשָׁוֵה
in-Ashteroth-Karnaim il-Rephaim e- in-Cam il-Zuzim e- in-Shaveh
[H7740](#) [H0368](#) [H0853](#) [H1990](#) [H2104](#) [H0853](#) [H6255](#) [H0853](#)

קִרְיָתַיִם:
Kiriathaim
[H7156](#)

E nell'anno quattordicesimo, Kedorlaomer e i re ch'erano con lui vennero e sbaragliarono i Refei ad Ashteroth-Karnaim, gli Zuzei a Ham, gli Emei nella pianura di Kiriathaim

וְאֶת-הַחֹרֵי בְּהַרְרָם שְׁעִיר עַד פְּאָרְן וְאֵיל-הַמְדְּבָר: 6
il-Horite e- in-loro-monte Seir a El-Paran sopra che il-deserto
[H2022](#) [H2752](#) [H0853](#) [H0364](#) [H5704](#)

e gli Horei nella loro montagna di Seir fino a El-Paran, che è presso al deserto.

7 וַיָּשִׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ מִשְׁפָּטַיִן הוּא קָדֵשׁ וַיִּכּוּ אֶת־ כָּל־
 tutto - e-essi-colpì Cades esso En-Mishpat a e-essi-vennero e-essi-tornò
[H3605](#) [H0853](#) [H5221](#) [H6946](#) [H1931](#) [H5880](#) [H0413](#) [H0935](#) [H7725](#)

שָׂדֵה הָעִמְלֵקִי וְגַם אֶת־ הָאֱמֹרִי הַיָּשֵׁב תָּמָר: בְּחֶזְצוֹן
 in-Hazazon-Tamar il-uno-dimora il-Amorreo - e-anche il-Amalecita campo-di
[H2688](#) [H3427](#) [H0567](#) [H0853](#) [H1571](#) [H6003](#)

Poi tornarono indietro e vennero a En-Mishpat, che è Kades, e sbaragliarono gli Amalekiti su tutto il loro territorio, e così pure gli Amorei che abitavano ad Hatsatson-Tamar.

8 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־ סוּדוֹם וּמֶלֶךְ־ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ־ אַדְמָה וּמֶלֶךְ־ צְבֹיִים (זְבוִיִּים)
 Zeboiim [Zeboiim] e-re-di Admah e-re-di Gomorra e-re-di Sodoma re-di e-uscì
[H6636](#) [H6636](#) [H4428](#) [H0126](#) [H4428](#) [H6017](#) [H4428](#) [H5467](#) [H4428](#) [H3318](#)

וּמֶלֶךְ־ בֵּלַע הוּא־ צְעָר וַיַּעֲרְכוּ אִתָּם מֶלֶךְ־הַחַמְשָׁה: בְּעֵמֶק הַשִּׁדִּים:
 il-Siddim in-valle-di battaglia con-oro e-essi-arrayed Zoar esso Bela e-re-di
[H7708](#) [H6010](#) [H4421](#) [H0854](#) [H6820](#) [H1931](#) [H4428](#)

Allora il re di Sodoma, il re di Gomorra, il re di Adma, il re di Tseboim e il re di Bela, che è Tsoar, uscirono e si schierarono in battaglia contro quelli, nella valle di Siddim:

9 אֵת כְּדֹרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ־ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ־ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ־ שִׁנְעָר
 Scinear re-di e-Amraphel nazioni re-di e-Tidal Elam re-di Chedorlaomer con
[H8152](#) [H4428](#) [H0569](#) [H4428](#) [H8413](#) [H4428](#) [H3540](#) [H0854](#)

וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ־ אֵלְסָר אַרְבַּעַת מְלָכִים אֶת־ הַחַמְשָׁה:
 il-cinque con kings quattro Ellasar re-di e-Arioch
[H2568](#) [H0854](#) [H4428](#) [H0702](#) [H0495](#) [H4428](#)

contro Kedorlaomer re di Elam, Tideal re dei Goim, Amrafel re di Scinear e Arioc re di Ellasar: quattro re contro cinque.

10 וַעֲמֵק וְעֲמֹרָה סוּדוֹם וַיִּנְסוּ מֶלֶךְ־ חִמְרָה בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת הַשִּׁדִּים
 e-Gomorra Sodoma re-di e-fuggì bitume pits-di pits il-Siddim e-valle-di
[H6017](#) [H5467](#) [H4428](#) [H5127](#) [H2564](#) [H0875](#) [H0875](#) [H7708](#) [H6010](#)

וַיִּפְּלוּ וַיָּשִׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ מִשְׁפָּטַיִן הוּא קָדֵשׁ וַיִּכּוּ אֶת־ כָּל־
 e-essi-cadde là e-essi-vennero e-essi-tornò a En-Mishpat che è Kades e-essi-colpì
[H5127](#) [H2022](#) [H7604](#) [H8033](#) [H5307](#)

Or la valle di Siddim era piena di pozzi di bitume; e i re di Sodoma e di Gomorra si dettero alla fuga e vi caddero dentro; quelli che scamparono fuggirono al monte.

11 וַיִּקְחוּ אֶת־ כָּל־ רֶכֶשׁ סוּדוֹם וְעֲמֹרָה וְאֶת־ כָּל־ אֹכְלֵם
 loro-cibo tutto e- e-Gomorra Sodoma possessions-di tutto - e-essi-prese
[H0400](#) [H3605](#) [H0853](#) [H6017](#) [H5467](#) [H7399](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3947](#)

וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ מִשְׁפָּטַיִן הוּא קָדֵשׁ וַיִּכּוּ אֶת־ כָּל־
 e-essi-andarono
[H3212](#)

E i vincitori presero tutte le ricchezze di Sodoma e di Gomorra, e tutti i loro viveri, e se ne andarono.

12 וַיִּקְחוּ אֶת־ לוֹט וְאֶת־ רֶכֶשׁוֹ בֶן־ אָחִי אַבְרָם
 e-essi-prese Lot - e-essi-prese suo-possessions figlio-di fratello-di Abramo
[H0853](#) [H3876](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0087](#) [H0251](#) [H7399](#)

וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ מִשְׁפָּטַיִן הוּא קָדֵשׁ וַיִּכּוּ אֶת־ כָּל־
 e-essi-andarono e-egli dimora in-Sodoma
[H5467](#) [H3427](#) [H1931](#) [H3212](#)

Presero anche Lot, figliuolo del fratello di Abramo, con la sua roba; e se ne andarono. Lot abitava in Sodoma.

מַמְרָא	בְּאֵלֵי	שָׁכַן	וְהוּא	הָעִבְרִי	לְאַבְרָם	וַיָּגֵד	הַפְּלִיט	וַיָּבֵא	13
Mamre	in-oaks-di	dimora	e-egli	il-Ebreo	a-Abramo	e-riferì	il-escapee	e-venne	
H4471	H0436	H7931	H1931	H5680	H0087	H5046		H0935	
אַבְרָם:	בְּרִית-	בְּעַלֵי	וְהֵם	עָנָר	וְאָחִי	אֶשְׁכּוֹל	אָחִי	הָאַמּוֹרִי	
Abramo	patto-di	possessors-di	e-essi	Aner	e-fratello-di	Eshcol	fratello-di	il-Amorreo	
H0087	H1285	H1167	H1992	H6063	H0251	H0812	H0251	H0567	

E uno degli scampati venne a dirlo ad Abramo, l'Ebreo, che abitava alle querce di Mamre l'Amoreo, fratello di Eshcol e fratello di Aner, i quali avevano fatto alleanza con Abramo.

חֲנִיכָיו	אֶת-	וַיִּרְק	אָחִיו	נִשְׁבָּה	כִּי	אַבְרָם	וַיִּשְׁמַע	14	
suo-trained-uomini	-	e-egli-led-fuori	suo-fratello	fu-captured	quello	Abramo	e-udì		
H2593		H0853	H7324	H0251	H7617	H0087	H8085		
	דָּן:	עַד-	וַיִּרְדֹּף	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	עָשָׂר	שְׁמֹנֶה	בֵּיתוֹ	וְלִירֵי
	Dan	a	e-egli-inseguì	cento	e-tre	dieci	otto	sua-casa	born-di
	H1835	H5704	H7291	H3967	H7969	H6240	H8083		H3211

E Abramo, com'ebbe udito che il suo fratello era stato fatto prigioniero, armò trecentodiciotto de' suoi più fidati servitori, nati in casa sua, ed inseguì i re fino a Dan.

עַד-	וַיִּרְדֹּפֵם	וַיִּכֵּם	וַעֲבָדָיו	הוּא	לַיְלָה	וְעַלֵיהֶם	וַיַּחְלֶק	15
a	e-egli-inseguì-loro	e-egli-colpi-loro	e-suoi-servi	egli	notte	contro-loro	e-egli-divise	
H5704	H7291	H5221	H5650	H1931	H3915			
				לְדַמְשָׁק:	מִשְׁמָאל	אֲשֶׁר	חֹבָה	
				Damascus	da-sinistra-di	che	Hobah	
				H1834	H8040		H2327	

E, divisa la sua schiera per assalirli di notte, egli coi suoi servi li sconfisse e l'inseguì fino a Hobah, che è a sinistra di Damasco.

אָחִיו	לוֹט	אֶת-	וְגַם	הָרֶכֶשׁ	כָּל-	אֵת	וַיָּשֵׁב	16
suo-fratello	Lot	-	e-anche	il-possessions	tutto	-	e-egli-portò-back	
H0251	H3876	H0853	H1571	H7399	H3605	H0853	H7725	
	הָעָם:	וְאֵת-	הַנְּשִׁים	אֶת-	וְגַם	הַשִּׁיב	וַיִּרְכֹּשׁוּ	
	il-popolo	e-	il-donne	-	e-anche	egli-portò-back	e-suo-possessions	
		H0853	H0802	H0853	H1571	H7725	H7399	

E ricuperò tutta la roba, e rimenò pure Lot suo fratello, la sua roba, e anche le donne e il popolo.

כְּדֹרְלָעֹמֶר	אֶת-	מִהַפּוֹת	שׁוֹבֹו	אַחֲרָיו	לִקְרָאתוֹ	סוֹדֹם	מִלְּדָ-	וַיֵּצֵא	17
Chedorlaomer	-	da-striking	suo-returning	dopo	a-meet-lui	Sodoma	re-di	e-uscì	
H3540	H0853	H5221	H7725		H7125	H5467	H4428	H3318	
	הַמֶּלֶךְ:	עֵמֶק	הוּא	שָׁוֶה	עֵמֶק	אֶל-	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים
	il-King	valle-di	esso	Shaveh	valle-di	a	con-lui	che	il-kings
	H4428	H6010	H1931	H7740	H6010	H0413	H0854		H4428
									H0853

E com'egli se ne tornava dalla sconfitta di Kedorlaomer e dei re ch'eran con lui, il re di Sodoma gli andò incontro nella valle di Shaveh, che è la Valle del re.

עֲלִיזוֹן:	לְאֵל	כֹּהֵן	וְהוּא	וַיִּין	לֶחֶם	הוֹצִיא	שָׁלֵם	מִלְּדָ	וּמִלְכֵי-צָדֵק	18
Most-High	a-El	sacerdote	e-egli	e-vino	pane	portò-fuori	Salem	re-di	e-Melchisedec	
	H0410	H3548	H1931	H3196	H3899	H3318	H8004	H4428	H4442	

E Melchisedec, re di Salem, fece portar del pane e del vino. Egli era sacerdote dell'Iddio altissimo.

19
 וַיְבָרֶכְהוּ וַיֹּאמֶר עֲלִיּוֹן לְאֵל אַבְרָם בְּרוּךְ אֱלֹהֵי שָׁמַיִם
 e-egli-benedisse-lui e-disse a-El Abramo benedisse-essere Most-High
[H1288](#) [H0559](#) [H1288](#) [H0410](#) [H0087](#) [H1288](#) [H8064](#) [H7069](#)

וְאֶרֶץ
 e-terra
[H0776](#)

Ed egli benedisse Abramo, dicendo: "Benedetto sia Abramo dall'Iddio altissimo, padrone de' cieli e della terra!

20
 וּבְרוּךְ אֵל עֲלִיּוֹן אֲשֶׁר-מָנֵן צָרִיף בְּיָדְךָ וַיִּתֶּן-לּוֹ
 e-benedisse-essere El Most-High che liberò tuo-nemici in-tua-mano e-egli-diede
[H1288](#) [H0410](#) [H1288](#) [H4042](#) [H3027](#) [H5414](#)

לְמִכָּל מַעֲשֵׂר
 a-lui un-decimo da-tutto
[H3605](#) [H4643](#)

E benedetto sia l'Iddio altissimo, che t'ha dato in mano i tuoi nemici!" E Abramo gli diede la decima d'ogni cosa.

21
 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֶם אֶל-אַבְרָם תֵּן דָּן לִי הֲנִפֵּשׁ וְהִרְכַּשׁ קָח
 e-disse re-di Sodoma a Abramo dare a-me il-persons e-il-possessions prendere
[H0559](#) [H4428](#) [H5467](#) [H0413](#) [H0087](#) [H5414](#) [H5315](#) [H7399](#) [H3947](#)

לְךָ
 per-te-stesso

E il re di Sodoma disse ad Abramo: "Dammi le persone, e prendi per te la roba".

22
 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-מֶלֶךְ סֹדֶם יְרֵי אֵל-יְהוָה וְהִנֵּה
 e-disse Abramo a re-di Sodoma mio-mano a l'Eterno
[H0559](#) [H0087](#) [H0413](#) [H4428](#) [H5467](#) [H3027](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0410](#)

עֲלִיּוֹן עֲלִיּוֹן קְנָה שָׁמַיִם וְאֶרֶץ
 Most-High Most-High possessor-di e-terra
[H0776](#) [H8064](#) [H7069](#)

Ma Abramo rispose al re di Sodoma: "Ho alzato la mia mano all'Eterno, l'Iddio altissimo, padrone dei cieli e della terra,

23
 אִם-מִחוּט וְעַד שָׁרוּף-נֶעַל וְאִם-אֶקַּח מִכָּל-אֲשֶׁר-לָךְ וְלֹא
 se da-filo e-a strap-di sandal e-se io-will-prendere da-tutto che a-te e-non
[H2339](#) [H5704](#) [H8288](#) [H5275](#) [H3947](#) [H3605](#) [H3808](#)

תֹּאמֶר אֲנִי הֵעֵשְׂרֵתִי אַתָּה אַבְרָם
 tu-will-dire io fece-ricco - Abramo
[H0559](#) [H0589](#) [H6238](#) [H0853](#) [H0087](#)

giurando che non prenderei neppure un filo, né un laccio di sandalo, di tutto ciò che t'appartiene; perché tu non abbia a dire: Io ho arricchito Abramo.

24
 בְּלִעְדֵי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלַכְוּ
 apart-da-me solo che mangiò il-giovane-uomini e-porzione-di gli-uomini andò che
[H1107](#) [H7535](#) [H0398](#) [H5288](#) [H0376](#) [H1980](#)

אֲתִי עָנֵר אֶשְׁכֹּל וּמַמְרָא הֵם יִקְחוּ חֵלְקָם: ס
 con-me Aner Eshcol e-Mamre essi let-loro-prendere loro-porzione
[H0854](#) [H6063](#) [H0812](#) [H4471](#) [H1992](#) [H3947](#)

Nulla per me! tranne quello che hanno mangiato i giovani, e la parte che spetta agli uomini che son venuti meco: Aner, Eshcol e Mamre; essi prendano la loro parte".